



SCRIPTA
& -SCRIPTA
7/2009

e-SCRIPTA

Unicode U+2E2F, Cyrillic Yerik (Vertical Tilde)

***Sebastian Kempgen, David J. Birnbaum,
Ralph Cleminson, Kiril Ribarov***

In the previous volume of *Scripta & e-Scripta* (vol. 6, 2008), the authors published a “White Paper” concerning “Early Cyrillic Writing after Unicode 5.1”, which commented upon achievements in Unicode version 5.1 as well as candidates for future inclusion and variants. The White Paper was accompanied by a large table that included, among other things, representative glyphs for each character and its assigned codepoint in Unicode 5.1. Copies of both documents were distributed to participants in the XIVth International Congress of Slavists, held in Ohrid in September 2008, and are also available on line¹.

In the printed version, the Unicode code point for the *vertical tilde*, a new addition to Unicode version 5.1, was given as U+2E3A². This code point was given in accordance with the corresponding submission referred to in the publication (N3194R). However, as was brought to our attention later, the vertical tilde was assigned a different code point for the final published version of the Unicode standard, v. 5.1. In the standard, the correct code point for this glyph is U+2E2F³. Both the code point from the submission and the final, correct code point list the character within the “Supplemental Punctuation” block, and the notes that follow the character table explicitly state that this character is being used “for Cyrillic yerik”. Consequently, the code point that was stated⁴ and the corresponding slot that showed this character as part of the table⁵ are now obsolete and superseded by the official values.

¹ See links given below.

² White Paper: 188.

³ <http://www.unicode.org/charts/PDF/U2E00.pdf>

⁴ N3194R, p. 6.

⁵ N3194R, p. 19; see also figures below.

Certain releases of the Unicode 5.1 fonts produced and/or maintained by the authors (David J. Birnbaum: *Lazov, Menaion Medieval*; Ralph Cleminson: *Dilyana*; Sebastian Kempgen: *RomanCyrillic Std, Kliment Std, CampusRoman Std, Method Std*; Sebastian Kempgen and William R. Veder: *Bukyvede*) and available from the authors' servers⁶ may have used the incorrect code point instead of or in addition to the correct code point (indeed, this is what caused the vertical tilde to be misprinted in the aforementioned publication: the font had the correct code point, but the table used the preliminary code point, which resulted in an empty square being printed). In conjunction with the correction given above, the authors have synchronously updated their fonts and made the updated fonts available on line. All of the font versions on line from their official download sites have Cyrillic yerik, i.e., "vertical tilde", at code point U+2E2F and at that code point only as of this writing. Code point U+2E3A is currently unassigned as part of Unicode v. 5.1 and thus not used.

The authors recommend that users download and install current font versions and update any documents that may make use of code point U+2E3A (recommended action: globally change all characters with code point U+2E3A to U+2E2F).

REFERENCES

- White Paper*: Birnbaum D., R. Cleminson, S. Kempgen, K. Ribarov. "Character Set Standardization for Early Cyrillic Writing after Unicode 5.1". // *Scripta & e-Scripta*, 6, 2008, 161–193.
- N3194R*: "Proposal to encode additional Cyrillic characters in the BMP of the UCS." // ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N3194R. Submitted by the UC Berkeley Script Encoding Initiative (Universal Scripts Project). 2007-03-21.
<http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3194.pdf> .

LINKS

- Kodeks: <http://kodeks.uni-bamberg.de/AKSL/AKSL.Schrift.htm>
http://kodeks.uni-bamberg.de/Unicode/SlavicUnicode_Fonts.htm
- Obshtezhitie: <http://www.obshtezhitie.net/res/index.html>
http://www.obshtezhitie.net/docs/2008-07-26_white-paper.pdf
http://www.obshtezhitie.net/docs/2008-07-25_character-table.pdf
- Repertorium: <http://clover.slavic.pitt.edu/~repertorium/resources/fonts/fonts.html>

⁶ See the links: Kodeks, Obshtezhitie, Repertorium

Unicode U+2E2F, Cyrillic Yerik (Vertical Tilde)

Fig. 1: Obsolete Unicode code point (encircled) from proposal N3194R, p. 6

2DDE;COMBINING CYRILLIC LETTER ZEMLYA;Lu;0;L;;;;N;;;;;
 2DFE;COMBINING CYRILLIC LETTER BUG YUS;Mn;230;NSM;;;;N;;;;;
 2DFF;COMBINING CYRILLIC LETTER IOTIFIED BIG YUS;Mn;230;NSM;;;;N;;;;;

2E3A;VERTICAL TILDE;Lm;0;ON;;;;N;;yerik;;;

A640;CYRILLIC CAPITAL LETTER ZEMLYA;Lu;0;L;;;;N;;;;A641;
 A641;CYRILLIC SMALL LETTER ZEMLYA;Ll;0;L;;;;N;;;;A640;A640
 A642;CYRILLIC CAPITAL LETTER DZELO;Lu;0;L;;;;N;;;;A643;

Fig. 2: Obsolete Unicode code point and slot in proposal N3194R, p. 19, with later official value indicated

	▼			
A	2			3
B	□			
C	↘	↘		
D	↗	↗		
E	≡			
F	—	▶		

About the authors . . .

Sebastian Kempgen is a Professor of Slavic Linguistics at the University of Bamberg, Germany, since 1991. Research areas include the writing systems, phonology and morphology of the Sla-

S. Kempgen, D. J. Birnbaum, R. Cleminson, K. Ribarov

vic languages, history and typography of Slavic scripts, quantitative typology, computing in the humanities, and Balkan philology.
e-mail: sebastian.kempgen@split.uni-bamberg.de

David J. Birnbaum is Professor and Chair of the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Pittsburgh (US). He is best known for his broad-ranging activities in the application of computer technology to the study of medieval Slavic manuscripts

e-mail: djbpitt@pitt.edu

Ralph Cleminson is a Professor of Slavonic Studies in the University of Portsmouth, Great Britain. Research interests: Cyrillic and Glagolitic palæography and codicology; history of printing; computer-assisted description and processing of mediæval texts; textology and text encoding.

e-mail: ralf.cleminson@port.ac.uk

Kiril Ribarov, RNDr., Center for Computational Linguistics at Charles University in Prague, is a specialist in computer processing of natural languages and encoding and processing of mediæval Slavic texts.

e-mail: ribarov@ufal.mff.cuni.cz